

Cric! Crac!

Voilà yun maman té gagnin trois petite fi'. Li gagnin dé' milatresse avec yun négresse. Li raimé mieux milatresse, li pas raimé négresse la. Li 'voyé négresse la allé venne na marché, li 'voye milatresse yo l'école. Maman vine mouwi. Milatresse yo pé mal traité négresse la. Un jou' yo 'voyel venne na marché. Li joine avec yun grand mouné. Grand mouné la vlé ba li yun popé (poupée) pou' 'tit fi' a baille grand mouné a yun bwass file². Epi grand mouné a veillé 'tit fi' a. Li poin un bwass file a, li largué popé a na baque fi' a. 'Tit fi' a 'gardé na baque la, li wé un popé, li pas wé bwass file a. Epi la poin baque la, li allé la-caye. Lel 'rivé la-caye, li dit li perdit yun bwass file. Yo fai yun journée pé batte li. 'Tit fi' a serré popé a. Lé yo largué li, li pas sa' metté rhades su' li. Na la soirée li poin popé a, li metté dormi côté li. La nuite popé a dit, "Au cabinet³ quembé moin." 'Tit fi' a dit, "Caca là!" Popé a caca là tout bawi' l'argent. Demain matin sœur a yo prend popé a lan-maini. La soirée yo metté popé a dormi côté yo. Epi yo metté p'tit fi' a dé'ors. Na la soirée popé dit, "Au cabinet quembim!" Yo di, "Caca là!" Epi popé a salé toute cabane yo. Toute rhades yo sale. Yo 'voyé popé a jetel. Yo poin toute l'argent p'tit fi' a. Un voisinaye qui 'tendé ça lé popé a teb au cabinet l'argent li wé côté yo jeté popé a, li prend li. Na soirée popé a dit voisine, "Chi quembim!" Voisine

¹ Informant 8.

² Reel of thread.

³ Sam Holder suggests this more refined term, which he uses as a verb.

dit, "Au cabinet là!" Li salé toute cabane voisine avec caca la. Epi voisine 'voyé jetel. Li allé tombé devant porte marchand cochon. Marchane cochon a levé na même matin, li wé popé a, li dit c'est wanga yo metté devant porte li. Marchane cochon a 'voyé jetel, li tombé devant latrine woi. Woi pou' allé na latrine, li 'gardé devant porte la, li wé popé a, li dit com' ça, "'Tit mouné la yo fini joué avec popé a, 'gardé côté yo jetel!" Li ramassé li. Li allé na latrine, li poin popé a au cabinet. Lé li fini, li coulé co' derrié' li. Popé a coulé derrié' woi. Epi 'voyé cherche dernier docteu' di mouné pou' decoulé popé a pou' li, li pas joine. Toute mouné allé wé woi. Epi nan point yune pou' decoulé popé a pou' woi. Woi dit, "Ça qui decoulé popé a pou' moin, m'ba li la moitié couwonne." Toute 'tit mouné vini wé chaque mouné qui rallé li, li pas sa' decoulé. Un jou' p'tit fi' a qui grand mouné a té baille poupée a, li 'tende ça, li allé wé, *too*. Epi quond 'tit fi' a 'rivé, poupée a dit, "Mi maman!" Epi i sortit, i joine p'tit fi' a. Woi baille p'tit fi' a la moitié couwonne li. Epi li marié avec p'tit fi' a.

'Tit négresse la 'voyé che'ché dé' milatresse qui sé (sœur) li a. Négresse la fait un p'tit pou' woi. Milatresse la yo ré'té pitit la, li metté yun chien. Yo allé jeté pitit la bo' d'eau. Yun la-diabliesse qui teb peché cwibiche n'en d'eau, li wé li, li poin li. Lé woi vini, li 'gardé, li wé c'est yun chien p'tit fi' a fait pou' li. Woi dit, "Premier foute pardonné." Sou nef mois li fait yun l'aut'e petite pou' woi. Sé a yo metté un n'aut'e pitit chien. Yo allé jeté pitit la même côté. Yune la-diabliesse la joine petite la, li poin li. Woi pas té là; lé li vini, li 'gardé, li wé c'est yun 'tit chien 'tit négresse fait pou' li encore. Woi dit, "P'emier faute pardonné, deuxième faute pas pardonné." Li fouillé un trou. Li mirailé t'ou a en sem'e avec 'tit fi' a. I metté un balance devant fi' a, yun pain avec un vé' d'eau. Tous les beau matin li ba li yun pain avec un vé' d'eau. Pitit mouné la yo coumencé gwand. Chaque jou' yo pé vini joué devant po'te woi. Yun jou' woi dit yo, "Vini passé journée avec moin!" Yo di oui. Yo allé yo di la-diabliesse a ça. La-diabliesse la dit li a 'voyé yo. Un jou' dimanche yo allé passé journée avec woi. Woi pas connaît si c'est petite li. Woi baille fait mangé pou' yo. Mangé woi baille fait pou' yo, yo di yo pas connaît mangé ça la-caye yo. Woi baille fait mangé li com' mangé baille yo. Midi vine sonné. Woi dit yo, "Vini à table! Yo allé à table. Woi dit yo mangé. Yo di yo pas capab'e mangé. Woi 'mandé pourquoi ça? Yo di woi, "Toute temps ou pas allé wété Maman côté li a, m' pas mangé." Woi tombé sans connaissance. Woi révenu, li allé 'crasé miraille, li ré'té 'tit négresse la. La-diabliesse la vini li poin yune, li baille maman yune. Woi touyé dé' mesdames qui té jeté petite la. M' teb passé, moin di, "Mesdames, si nous pas té bandi, nous pas ta mouwi com' nous mouwi a." Yo ba moin un coup di pied, m' tombé là, c'est ça qui fait m' ba ou histoire.